

2003

	Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-70: Zvláštní požadavky na dojící stroje	ČSN EN 60335-2-70 ed. 2 36 1045
---	--	--

idt IEC 60335-2-70:2002

Household and similar electrical appliances - Safety -
Part 2-70: Particular requirements for milking machines

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 2-70: Règles particulières pour les machines à traire

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-70: Besondere Anforderungen für Melkmaschinen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 60335-2-70:2002. Evropská norma EN 60335-2-70:2002 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 60335-2-70:2002. The European Standard EN 60335-2-70:2002 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2005-10-01 se ruší ČSN EN 60335-2-70 (36 1040) z března 1998, která do uvedeného data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou se může používat do 2005-10-01 dosud platná ČSN EN 60335-2-70 (36 1040) Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely - Část 2: Zvláštní požadavky na dojící stroje z března 1998 v souladu s předmluvou k EN 60335-2-70:2002.

Změny proti předchozí normě

Tato norma přebírá EN 60335-2-70:2002, která vychází ze 2. vydání IEC 60335-2-70:2002. Došlo k přečíslování kapitol; nově je zařazena kapitola 2 Normativní odkazy a kapitola 14 Přechodná přepětí. Používá se společně s ČSN EN 60335-1ed. 2:2003 (36 1045).

Citované normy

IEC 60335-1:2001 zavedena v ČSN EN 60335-1 ed. 2:2003 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky (idt EN 60335-1:2002, mod IEC 60335-1:2001)

Obdobné mezinárodní normy

IEC 60335-2-70:2002 Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-70: Particular requirements for milking machines

(Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-70: Zvláštní požadavky na dojící stroje)

Informativní údaje z IEC 60335-2-70:2002

Tato část mezinárodní normy IEC 60335 byla připravena subkomisí 61H: Bezpečnost elektrických spotřebičů používaných v zemědělství, technické komise 61: Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Toto druhé vydání ruší a nahrazuje první vydání publikované v roce 1993. Představuje technickou revizi.

Text této normy vychází z těchto dokumentů:

FDIS	Zpráva o hlasování
61H/164/FDIS	61H/169/RVD

Úplné informace o hlasování při schvalování této normy je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulce.

Komise rozhodla, že toto vydání zůstává platné až do roku 2004. V tomto roce bude publikace

- znovu schválena;
- zrušena;

- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Souvisící ČSN

ČSN EN 60335-2-70:1998 (36 1040) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Část 2: Zvláštní požadavky na dojící stroje (idt EN 60335-2-70:1996, idt IEC 60335-2-70:1993)

Vypracování normy

Zpracovatel: Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, Praha 6, IČ 00020362, Ing. Oldřich Petr

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Českého normalizačního institutu: Helena Musilová

Strana 3

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN 60335-2-70 Prosinec 2002
---	--------------------------------

ICS 65.060.99
-70:1996

Nahrazuje EN 60335--

Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost

Část 2-70: Zvláštní požadavky na dojící stroje

(IEC 60335-2-70:2002)

Household and similar electrical appliances - Safety

Part 2-70: Particular requirements for milking machines

(IEC 60335-2-70:2002)

Appareils électrodomestiques et analogues -
Sécurité

Partie 2-70: Règles particulières pour les
machines

à traire

(CEI 60335-2-70:2002)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

Teil 2-70: Besondere Anforderungen für
Melkmaschinen

(IEC 60335-2-70:2002)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC 2002-09-24. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a

kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Maltý, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CENELEC

Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice

European Committee for Electrotechnical Standardization

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Ústřední sekretariát: rue de Stassart 35, B-1050 Brusel

© 2002 CENELEC. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN 60335--

-70:2002 E

Strana 4

Předmluva

Text dokumentu 61H/164/FDIS, budoucí 2. vydání IEC 60335-2-70 vypracovaný SC 61H technické komise IEC TC 61 byl předložen k paralelnímu hlasování IEC-CENELEC a byl schválen CENELEC jako EN 60335-2-70 dne 2002-09-24.

Tato evropská norma nahrazuje EN 60335-2-70:1996.

Byla stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení EN k přímému používání jako normy národní (dop) 2003-07-01
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s EN v rozporu (dow) 2005-1-01

Tato Část 2 se musí používat spolu s EN 60335-1 Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky. Byla vypracována na základě vydání této normy z roku 2002. Musí se brát v úvahu také změny a revize Části 1 a data kdy tyto změny začnou platit, budou stanovena v příslušné změně nebo revizi Části 1.

Tato Část 2 doplňuje nebo mění odpovídající kapitoly EN 60335-1 tak, aby ji převedla na evropskou normu: Bezpečnostní požadavky na elektrické zařízení na dojíací stroje.

Kde určitý článek Části 1 není v této Části 2 uveden, platí článek z Části 1, pokud jej lze použít. Kde

tato norma uvádí „doplnění“, „změna“ nebo „náhrada“, musí být příslušný text Části 1 podle toho upraven.

POZNÁMKA 1 Je použit následující číslovací systém:

- články, tabulky a obrázky, které jsou číslovány od 101, jsou doplněny k článkům, tabulkám a obrázkům Části 1;
- poznámky, které nejsou uvedeny v novém článku nebo se nejedná o poznámky z Části 1, jsou číslovány počínaje 101 včetně poznámek v nahrazujících kapitolách nebo člancích;
- doplněné přílohy jsou označeny AA, BB, atd.;
- články, poznámky a přílohy, které jsou doplněny k článkům, poznámkám a přílohám v normě IEC, mají před označením písmeno Z.

POZNÁMKA 2 Jsou použity následující typy písma:

- požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- poznámky: malý typ.

Slova v textu vytištěná **tučně** jsou definovaná v kapitole 3. Jestliže se definice týká přídavného jména, jsou přídavné jméno a připojené podstatné jméno také vytištěny tučně.

Neexistují žádné zvláštní národní podmínky způsobující odchylku od této evropské normy kromě těch, které jsou uvedeny v příloze ZA k EN 60335-1.

Neexistují žádné národní odchylky od této evropské normy kromě těch, které jsou uvedeny v příloze ZB k EN 60335-1.

Příloha AA je pouze pro informaci.

Úvod

Průzkum CENELEC TC 61 ukázal, že veškerá nebezpečí způsobená výrobky, které jsou předmětem této normy, jsou plně pokryta směrnicí pro elektrická zařízení nízkého napětí 73/23/EEC. Jestliže má výrobek mechanické pohyblivé části, posuzování nebezpečí podle směrnice pro strojní zařízení 98/79/EC prokázalo, že nebezpečí jsou hlavně elektrického původu a v důsledku toho se tato směrnice nepoužije. Příslušné důležité bezpečnostní požadavky směrnice pro strojní zařízení jsou však pokryty touto normou společně s hlavními cíli směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 60335-2-70:2002 byl schválen CENELEC jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

Úvod

..... 6

1 Rozsah
platnosti

..... 7

2 Normativní
odkazy

..... 7

3
Definice

..... 7

4 Všeobecný
požadavek

..... 8

5 Všeobecné podmínky pro
zkoušky

..... 8

6
Třídění

..... 8

7 Značení a
návod

..... 9

8 Ochrana před přístupem k živým
částem

..... 9

9 Rozběh elektromechanických
spotřebičů

..... 9

10 Příkon a
proud

..... 9

11
Oteplení

..... 9

12	Neobsazeno	
.....	10	
13	Unikající proud a elektrická pevnost při pracovní teplotě	10
14	Přechodná přepětí	10
15	Odolnost proti vlhkosti	10
16	Unikající proud a elektrická pevnost	10
17	Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení	10
18	Trvanlivost	
.....	10	
19	Abnormální činnost	10
20	Stabilita a mechanická nebezpečí	11
21	Mechanická pevnost	11
22	Konstrukce	
.....	11	
23	Vnitřní spojování	11
24	Součásti	
.....	11	

25	Připojení k síti a vnější pohyblivé přívody.....	11
26	Svorky pro vnější vodiče.....	11
27	Ochranné spojení se zemí.....	11
28	©rouby a spoje	12
29	Vzdušné vzdálenosti, povrchové cesty a pevná izolace.....	12
30	Odolnost proti teple a hoření.....	12
31	Odolnost proti korozi	12
32	Záření, toxicita a podobná nebezpečí.....	12
Přílohy		13
Příloha AA (informativní) Příklady dojicích strojů.....		13
Bibliografie		17

Úvod

Při návrhu této mezinárodní normy se předpokládalo, že realizace jejího nařízení je svěřena příslušným kvalifikovaným a zkušeným osobám.

Tato norma respektuje mezinárodně uznávanou úroveň ochrany proti elektrickým, mechanickým a

tepelným nebezpečím, nebezpečím požáru a záření u spotřebičů, které jsou v činnosti jako při normálním používání, a bere přitom v úvahu návod výrobce. Zabývá se také abnormálními situacemi, které se dají očekávat v praxi.

Tato norma bere v úvahu, pokud je to možné, požadavky IEC 60364 tak, aby byla kompatibilní s těmito elektroinstalačními předpisy, pokud se spotřebič připojuje k síti. Národní elektroinstalační předpisy se však mohou lišit.

Pokud jsou funkce spotřebiče pokryty různými částmi 2 IEC 60335, platí příslušná část 2 pro každou funkci zvlášť, pokud je to použitelné. Pokud je to použitelné, bere se do úvahy vliv jedné funkce na druhou.

Tato norma je skupinová norma vztahující se na bezpečnost spotřebičů a má přednost před názvoslovnými normami zahrnujícími stejný předmět.

Spotřebič, který vyhovuje textu této normy, nemusí být považován za vyhovující bezpečnostním principům této normy, pokud se při zkouškách zjistí, že má jiné vlastnosti, které zhoršují úroveň bezpečnosti zahrnuté v těchto požadavcích.

Spotřebič z odlišných materiálů nebo s odlišnými typy konstrukce, než jsou materiály a konstrukce uvedené v požadavcích této normy, může být zkoušen podle těchto požadavků, a pokud se zjistí, že je s nimi v podstatě ve shodě, považuje se za vyhovující této normě.

Strana 7

1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z Části 1 se nahrazuje takto:

Tato norma se vztahuje na bezpečnost **dojicích strojů** používaných ve stájích a na pastvinách, které jsou konstruovány pro zvířata z mléčných farem jako např. krávy, přičemž **jmenovité napětí u dojicích strojů** není vyšší než 250 V pro jednofázové spotřebiče a 480 V pro ostatní spotřebiče.

POZNÁMKA 101 Příklady takových strojů:

- konvové **dojicí stroje**;
- **dojicí stroje** pro přímé dojení do transportních konví;
- potrubní **dojicí stroje**;
- **dojicí stroje** s kontrolní odměrnou nádobou;
- **dojicí stroje** s nezávislým transportem vzduchu a mléka.

POZNÁMKA 102 Podrobný popis **dojicích strojů**, které jsou v rozsahu této normy, je uveden v ISO 3918 a v příloze AA.

POZNÁMKA 103 Horní mez jednofázového **jmenovitého napětí** 250 V může být překročena v případě, že se požadují motory o napětí 480 V s pomocnou rozběhovou fází.

POZNÁMKA 104 Tato norma platí pro **podsestavy** dodávané od jednoho dodavatele za účelem kompletace **dojících strojů**. Norma může sloužit jako návod pro bezpečnost **dojících strojů** sestavovaných z **podsestav** dodávaných od různých dodavatelů.

POZNÁMKA 105 Je nutno brát v úvahu, že:

- pro **dojící stroje** určené pro používání ve vozidlech nebo na palubách lodí mohou být nutné doplňující požadavky;
- v mnoha zemích jsou předepsány doplňující požadavky vydané národními zdravotními úřady, národními úřady odpovědnými za bezpečnost práce, národními vodohospodářskými úřady a podobnými úřady.

2 Normativní odkazy

Tato kapitola z Části 1 platí.

-- Vynechaný text --